POEMS
for the MILLENNIUM

The University of California
Book of Modern & Postmodern Poetry

Volume One
From Fin-de-Siècle to Negritude

Edited by
Jerome Rothenberg
and
Pierre Joris

University of California Press
Berkeley  Los Angeles  London
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONTENTS</th>
</tr>
</thead>
</table>

**Introduction**  

**Thanks and Acknowledgments**

### FORERUNNERS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prologue to Forerunners</th>
</tr>
</thead>
</table>
| William Blake  
| “Obey thou the Words of the Inspired Man” |
| Friedrich Hölderlin  
| In the Days of Socrates |
| Elias Lönnrot  
| from *The Kalevala* |
| Walt Whitman  
| This Compost |
| Charles Baudelaire  
| Fuses I & II |
| Emily Dickinson  
| Fascicle 34 Poem 9 |
| Bald Mountain Zaum-Poems |
| Gerard Manley Hopkins  
| That Nature is a Heraclitean Fire and of the Comfort of the Resurrection |
Isidore Ducasse, Comte de Lautréamont
from *Maldoror* 39

Arthur Rimbaud
from *A Season in Hell* 42

After Bitahatini
from *The Night Chant* 44

Stéphane Mallarmé
from *Le Livre* 47

**A FIRST GALLERY**

Stéphane Mallarmé
A Throw of the Dice Never Will Abolish Chance 53

C. P. Cavafy
Waiting for the Barbarians 76
Days of 1908 77
And I Lounged and Lay on their Beds 78

Adolf Wölflia
Nostalgic Song for My Beloved 80
from *From the Cradle to the Grave, or, through working and sweating, suffering and hardship, even through prayer into damnation* 83
Match Factory at Chaami 1911 85

Rubén Darío
Far Away and Long Ago 87
To Roosevelt 87

Paul Valéry
Crusoe 89

Alfred Jarry
The Passion of Jesus Considered as an Uphill Race 97

Gertrude Stein
from *Tender Buttons* 99
A Valentine to Sherwood Anderson 100
from *Lifting Belly* 104
Rainer Maria Rilke
Death 106
Tombs of the Hetaerae 106
The First Duino Elegy 108

Max Jacob
1914 112
from The Cock and the Pearl 112

Andrey Bely
from The Dramatic Symphony 116

Guillaume Apollinaire
Horse Calligram 119
Zone 120
A Phantom of Clouds 124
from Poems for Lou 127
The Little Car 128
from Victoire 130

Pablo Picasso
A Bottle of Suze 132

Franz Kafka
Before the Law 134

Mina Loy
from Love Songs to Joannes 136
Three Moments in Paris 138

Dino Campana
Genoa 141

Fernando Pessoa
"The startling reality of things" 147
from Maritime Ode 148
from Oblique Rain 152

Ezra Pound
Papyrus 153
The Return 153
Canto One 154
Hagiwara Sakutarō
Chair 157
Spring Night 157
Lover of Love 158
So Terrifyingly Melancholy 158

Blaise Cendrars
The Great Fetishes 160
from *The Prose of the Trans-Siberian and of Little Jeanne of France* 162

Marcel Duchamp
The 1914 Box 173

Giuseppe Ungaretti
THREE POEMS
Mattina/Morning 177
Soldiers 177
Babel 177
The Rivers 177

Pierre Reverdy
Secret 180
Flower Market 181
Inn 182
Squares 183

Vicente Huidobro
Ars Poetica 185
Cow Boy 186
Express 188

FUTURISMS

*Prologue to Futurism I* 193

Carlo Carrà
Demonstration for Intervention in the War 195

F. T. Marinetti
from *The Manifesto of Futurism* 196
Après la Marne, Joffre visita le front en auto 199
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>from <em>Zang Tumb Tuum</em></td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Successively</td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>The Variety Theater Manifesto</em></td>
<td>207</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>FOUR SINTESI</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Francesco Cangiullo: Detonation</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>F. T. Marinetti: A Landscape Heard</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>F. T. Marinetti: They Are Coming</td>
<td>211</td>
</tr>
<tr>
<td>Fortunato Depero: Colors</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>Paolo Buzzi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Finger-Nails</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Aldo Palazzeschi</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Stranger</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Nuns Go Walking</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Prologue to Futurism II</strong></td>
<td>220</td>
</tr>
<tr>
<td>Vasily Kamensky</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Constantinople: Ferroconcrete Poem</td>
<td>222</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>D. Burliuk, Aleksandr Kruchenykh, V. Mayakovsky, Viktor Khlebnikov</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>A Slap in the Face of Public Taste</em></td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Velimir Khlebnikov</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Incantation by Laughter</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>Four Poems</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>Zangezi</em></td>
<td>226</td>
</tr>
<tr>
<td>Aleksei Kruchenykh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Declaration of the Word as Such</td>
<td>231</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>Pomade</em></td>
<td>232</td>
</tr>
<tr>
<td>From the Sahara to America</td>
<td>234</td>
</tr>
<tr>
<td>Vladimir Mayakovsky</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Listen</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>A Cloud in Trousers</em></td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Screaming My Head Off</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>Mayakovsky’s Suicide Note</td>
<td>249</td>
</tr>
<tr>
<td>Anatol Stern</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Europa</td>
<td>251</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Expressionism

_Prologue to Expressionism_ 263

**Wassily Kandinsky**  
Sounds 266  
Chalk and Soot 267

**Else Lasker-Schüler**  
Chronica 268

**Three Portraits**  
Georg Trakl 268  
George Grosz 269  
To the Barbarian: 270

**August Stramm**  
Encounter 271  
Urdeath 272  
Battlefield 273

**Paul Klee**  
The Wolf Speaks 273  
Poem 274  
A Friend 274  
The Happy One 275  
Poem 276

**Gottfried Benn**  
Little Aster 277  
Lovely Childhood 277  
Cycle 278  
Man and Woman Go through the Cancer Ward 278  
Night Café 279  
A Bunch of Drifter Sons Hollered 280

**Georg Trakl**  
Sleep 281  
The Evening 282  
De Profundis 282  
Revelation and Decline 283
Prologue to Dada

Tristan Tzara
Zurich Chronicle February 1916

Hugo Ball
The Sun
from Flight Out of Time
The Complete Sound-Poems of Hugo Ball

Tristan Tzara
Metal Coughdrops
Chanson Dada
from Dada Manifesto on Feeble & Bitter Love
The Great Lament of My Obscurity Three

Richard Huelsenbeck
“We Hardly”

Richard Huelsenbeck, Marcel Janko, Tristan Tzara
L’amiral cherche une maison à louer

Hans Arp
Kaspar Is Dead
People
The Great Unrestrained Sadist
The Man. The Woman

Francis Picabia
Spermal Chimney
from Eunuch Unique
Portrait de Tristan Tzara

Marcel Duchamp
Speculations
SURcensSURE
Cast Shadows

Else von Freytag-Loringhoven
Affectionate
Holy Skirts
Kurt Schwitters
Desire 327
Portrait of Herwarth Walden 328
Anna Blossom Has Wheels 328
Murder Machine from Ur Sonata 329 332

Theo van Doesburg
Still Life: The Table 334
Remembrance of the Founts of Night 335

Georges Ribemont-Dessaignes
Artichokes 336

André Breton
The Mystery Corset 338

André Breton & Philippe Soupault
from The Magnetic Fields 339

A SECOND GALLERY

William Butler Yeats
from A Vision and The Second Coming 345

Gertrude Stein
Identity a Poem 346

Rainer Maria Rilke
The Eighth Duino Elegy 352

Wallace Stevens
Dance of the Macabre Mice 355
Connoisseur of Chaos 355

James Joyce
from Ulysses 357

William Carlos Williams
The Locust Tree in Flower 360
Paterson 360

D. H. Lawrence
Tortoise Shout 364
Ezra Pound
Canto 32 367
Canto 51 369

H. D. (Hilda Doolittle)
from *Tribute to the Angels* 372

Marianne Moore
Sea Unicorns and Land Unicorns 379

T. S. Eliot
[The Waste Land] 382

St.-John Perse
from *Anabasis* 383

Edith Sitwell
from *Façade* 385
Still Falls the Rain 386
The Madwoman in the Park 387

Osip Mandelstam
from *Tristia* 390
Whoever Finds a Horseshoe 391
Poem No. 286 (On Stalin) 393
The Charlie Chaplin Poem 394
Last Poems 396

Edith Södergran
Hell 398
Vierge Moderne 398
Instinct 399

César Vallejo
from *Trilce*: ix, xxv, lxxv 400
The Hungry Man’s Wheel 402
Telluric and Magnetic 403

Vicente Huidobro
from *Altazor*: Cantos I, vi, vii 406

Jorge de Lima
Distribution of Poetry 417
Papa John 418
The Enormous Hand 419
Poem of Any Virgin 420

J. V. Foix
When I Sleep, Then I See Clearly 422
I Arrived in That Town, Everyone Greeted Me, and I Recognized No One. When I Was Going to Read My Verses, the Devil, Hidden behind a Tree, Called Out to Me Sarcastically and Filled My Hands with Newspaper Clippings 423

Marina Tsvetayeva
from The Poem of the End 425

e. e. cummings
No Thanks, No. 70 432
Poem, or Beauty Hurts Mr. Vinal 432

Lucian Blaga
I Will Not Crush the World’s Corolla of Wonders 435
Psalm 435

Jacob Glatshteyn
To a Friend Who Wouldn’t Bother to Strain His Noodleboard Because Even So It Is Hard to Go Hunting When Your Rifle Is Blunt and Love Is Soft as an Old Blanket 437

Eugenio Montale
The Lemon Trees 441
The Eel 443
Little Testament 444

Paul van Ostaijen
The Murderers 446

Hart Crane
The Mango Tree 450
The Circumstance 451
O Carib Isle! 452

Federico García Lorca
Night Suite, for Piano & Poet’s Voice 453
Ode for Walt Whitman 457
Prologue to Surrealism 465

André Breton
from Manifesto of Surrealism (1924) 468

Robert Desnos
Trance Event 470

Language Event One 472

Language Event Two 473

André Breton
A Man and Woman Absolutely White 474
Free Union 475
Poem-Object 477
On the Road to San Romano 478
Go for Broke 479

Philippe Soupault
FOUR POEMS
Route 482
Life-Saving Medal 482
Sporting Goods 482
Sunday 483
Comrade 483

Louis Aragon
Poem to Shout in the Ruins 485

Benjamin Péret
My Final Agonies 488
Joan of Arc 489
On All Fours 491

Robert Desnos
Cuckoo 492
Midway 494
Epitaph 495

Tristan Tzara
Maison Aragon 496
from The Approximate Man 496
Gisèle Prassinos
Hair Tonic 499
A Conversation 500

Paul Eluard & André Breton
from The Immaculate Conception 501

Salvador Dalí
The Great Masturbator 504

Max Ernst
from The Hundred Headless Woman 506

Antonin Artaud
All Writing Is Garbage 515
The Spurt of Blood 517

"OBJECTIVISTS"

Prologue to "Objectivists" 525

Ezra Pound
Vortex.Pound. 527

William Carlos Williams
from Spring and All 529

Louis Zukofsky
from Poem Beginning "The" 533

George Oppen
Discrete Series 536

Charles Reznikoff
Testimony 546

Carl Rakosi
A Journey Away 552

Basil Bunting
from The First Book of Odes
"Weeping oaks grieve, chestnuts raise" 554
Vestiges 555
NEGRITUDE

Prologue to Negritude 559

Aimé Césaire
Macumba Word 561

Aimé Césaire & René Depestre
from Discourse on Colonialism 561

Léopold Sédar Senghor
Speech and Image: An African Tradition of the Surreal 564
Taga for Mbaye Dyôb 566
Man and Beast 567
The Kaya-Magan 568

Léon Damas
Just Like the Legend 570
S.O.S. 571
Hiccups 572

Aimé Césaire
from Notebook of a Return to the Native Land 575
The Miraculous Weapons 581

A THIRD GALLERY

Anna Akhmatova
Requiem 585

Nelly Sachs
Chorus of the Dead 593
Chorus of the Stars 594

Hugh MacDiarmid
from A Drunk Man Looks at the Thistle 596

David Jones 599

Miyazawa Kenji
Spring and the Ashura 600
Daydreaming on the Trail 602
Pictures of the Floating World 602
Bertolt Brecht
First Psalm (Posthumous) 605
Three Fragments 606
Alabama Song 607

Melvin B. Tolson
from The Harlem Gallery: Book I, the Curator 609

Henri Michaux
from Slices of Knowledge 615
Tomorrow 616

Francis Ponge
The Oyster 619
from The Sun Placed in the Abyss 620

Wen Yiduo (Wen I-to)
Dead Water 625
Miracle 625

Vitezslav Nezval
City with Towers 628
Trap Door 630

George Seferis
The Poplar Leaf 633
Mathios Paskalis among the Roses 633
Les Anges sont blancs 635

Laura Riding
Elegy in a Spider's Web 637

Gyula Illyés
Logbook of a Lost Caravan 641
Work 642
While the Record Plays 642

Nazim Hikmet
Letters from Chankiri Prison 644

Langston Hughes
from Montage of a Dream Deferred 651
Carlos Drummond de Andrade
The Dead in Frock Coats 656
The Dirty Hand 657
Motionless Faces 658

Lorine Niedecker
News 661
Subliminal 664

Nicolás Guillén
Don’t Know No English 666
Sensemayá 667
Wake for Papa Montero 668
Moon 670
The Usurers 670
from The Daily Daily 671

Pablo Neruda
Walkin’ Around 673
Sexual Water 675
Only Death 676

Louis Zukofsky
from Songs of Degrees 679
“A” 1 682

Kenneth Rexroth
from Prolegomena to a Theodicy 687

Kusano Shimpei
Birthday Party 691
4 or 5 Tadpoles 693
Skylarks and Fuji 695

Gunnar Ekelöf
Like Ankle-Rings, This Music 697
If You Ask Me 697
Hangman 698
Absentia Animi 698

René Char
from Leaves of Hypnos 702
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>707</td>
</tr>
<tr>
<td>709</td>
</tr>
<tr>
<td>710</td>
</tr>
<tr>
<td>710</td>
</tr>
<tr>
<td>711</td>
</tr>
<tr>
<td>713</td>
</tr>
<tr>
<td>714</td>
</tr>
<tr>
<td>715</td>
</tr>
<tr>
<td>716</td>
</tr>
<tr>
<td>718</td>
</tr>
<tr>
<td>722</td>
</tr>
<tr>
<td>722</td>
</tr>
<tr>
<td>723</td>
</tr>
<tr>
<td>724</td>
</tr>
<tr>
<td>728</td>
</tr>
<tr>
<td>733</td>
</tr>
<tr>
<td>734</td>
</tr>
<tr>
<td>735</td>
</tr>
<tr>
<td>736</td>
</tr>
<tr>
<td>736</td>
</tr>
<tr>
<td>737</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**Roger Gilbert-Lecomte**
- Preface or The Drama of Absence in an Eternal Heart
- The Son of the Bone Speaks
- Old Precept of the Dead World
- Wink

**René Daumal**
- from *Clavicles for a Great Poetic Game*
- Persephone That Is to Say Double Issue
- Short Revelation Concerning Death and Chaos

**Miklos Radnóti**
- The Angel of Dread
- Seventh Eclogue

**Yi Sang**
- from *Crow's-Eye View*
- Paper Memorial Stone
- Soyang Problems
- from *Critical Condition*

**Muriel Rukeyser**
- The Dam

**Octavio Paz**
- Hymn among the Ruins

---

**A BOOK OF ORIGINS**

- Prologue to Origins
- Confucius / Ezra Pound
- from *The Great Digest*

**Orpingalik**
- “Songs are thoughts, sung out with the breath . . .”

**Alcheringa Definitions**

**Léopold Sédar Senghor**
- “The African image is not an image by equation . . .”

**Allama Prabhu**
- For the Lord of Caves
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author/Artist</th>
<th>Title/Work</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Clayton Eshleman</td>
<td>Placements I</td>
<td>738</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Duncan</td>
<td>from <em>Rites of Participation</em></td>
<td>740</td>
</tr>
<tr>
<td>Amiri Baraka (LeRoi Jones)</td>
<td>from <em>Why's I Wise</em></td>
<td>741</td>
</tr>
<tr>
<td>Aborigine Sound Poem</td>
<td></td>
<td>742</td>
</tr>
<tr>
<td>Lily Events</td>
<td></td>
<td>742</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>The Goulburn Island Cycle</em></td>
<td></td>
<td>743</td>
</tr>
<tr>
<td>Tristan Tzara</td>
<td>from <em>Poèmes Nègres</em></td>
<td>746</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Dance of the Greased Women</td>
<td>746</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tropical Winter</td>
<td>747</td>
</tr>
<tr>
<td>Awotunde Aworinde</td>
<td>from <em>I fa Suite in Praise of the Yoruba Oracle</em></td>
<td>748</td>
</tr>
<tr>
<td>Aimé Césaire</td>
<td>Ex-Voto for a Shipwreck</td>
<td>751</td>
</tr>
<tr>
<td>Three for Bear</td>
<td></td>
<td>752</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven Songs &amp; Song Pictures</td>
<td></td>
<td>754</td>
</tr>
<tr>
<td>Richard Johnny John, Jerome Rothenberg, Ian Tyson</td>
<td>Songs from the Society of the Mystic Animals</td>
<td>756</td>
</tr>
<tr>
<td>Simon Ortiz</td>
<td>Telling about Coyote</td>
<td>758</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>Cantares Mexicanos</em></td>
<td></td>
<td>761</td>
</tr>
<tr>
<td>María Sabina</td>
<td>from <em>The Midnight Velada</em></td>
<td>765</td>
</tr>
<tr>
<td>The 13th Horse Song of Frank Mitchell</td>
<td></td>
<td>767</td>
</tr>
<tr>
<td>from <em>The I Ching</em></td>
<td>The Marrying Maiden</td>
<td>770</td>
</tr>
<tr>
<td>Jackson Mac Low</td>
<td>Mani-Mani Gatha</td>
<td>772</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Ezra Pound
Canto 49 773

Charles Olson
The Song of Ullikummi 775

Armand Schwerner
Tablet V 777

from The Thunder, Perfect Mind 778

Diane di Prima
from Loba 780

Doc Reese
Ol' Hannah 783

Bessie Smith
Black Mountain Blues 788

Naftali Bacharach
A Poem for the Sefirot as a Wheel of Light 790

Jacques Gaffarel
Celestial Alphabet Event 793

Edmond Jabès
from The Book of Questions 794

Credits 797

Index of Authors 809